



TACHIKAWA

し せい よう らん
市勢要覽

City Handbook / 城市手册 / 시세요람

OUTLINE OF TACHIKAWA CITY



し せい し こう しゅう ねん き ねん
市制施行 80 周年記念

Municipality Establishment 80 Anniversary

立川市制施行80周年纪念

시제 시행 80 주년 기념



たち かわ し やく しょ
立川市役所

Tachikawa City Hall / 立川市政府 / 다치카와 시청

☎ 042-523-2111 (代表) FAX 042-521-2653
(main / 代表 / 대표)

たち かわ し けん さく
立川市 検索
Tachikawa City Search
立川市 搜索
다치카와시 검색

2020
ねん ばん
年版

Fiscal Year / 年版 / 연판



し せ い し こ う しゅうねん きねん 市制施行80周年を記念して

立川市長 清水 庄平 Shohei Shimizu

昭和15年12月1日に市制を施行し、多摩の中心都市として発展を遂げてまいりました本市は、今年、市制施行80周年を迎えます。

本市では平成27年に策定した第4次長期総合計画で定めた将来像「にぎわいとやすらぎの交流都市立川」の実現を目指し、「子ども・学び・文化」「環境・安全」「都市基盤・産業」「福祉・保健」「行政経営・コミュニティ」の5つの分野からなる37の施策を柱とした行政課題に取り組んでいます。

このたび、第4次長期総合計画の前期基本計画の期間満了を迎えた新たな社会変化に的確に対応すべく、令和2年から後期基本計画をスタートさせました。新時代を迎える中で、効率的・効果的な行政運営を行ふとともに、安心して暮らせる魅力あるまちづくりを進めてまいります。

市制施行80周年を記念して作成するこの「市勢要覧」は、本市の概要や歴史、観光、活気あふれるまちの様子など、立川のさまざまな姿を収録しました。本市の魅力を皆さんにご紹介するとともに、資料としてお役立ていただければ幸いです。

れいわ ねん がつ
令和2年10月



80th Anniversary of the Municipality Establishment

Tachikawa City Mayor Shohei Shimizu

Our city is celebrating its 80th anniversary of its municipality establishment on December 1st, 1940. Since then, the city has been developing itself as a city hub of the Tama region.

With an aim to realize the future image of [Tachikawa, as a peaceful and lively exchange hub] developed during the 4th long term overall city plan in 2015, the city is working on five fields within administrative topics centered around 37 programs: [children/learning/culture], [environment/safety], [urban infrastructure/industry], [welfare/health] and [administrative management/community].

In conclusion of the first phase basic plan of the 4th Long-term overall plan, in 2020, the second phase of the basic plan was implemented in response according to new social changes. In this new era, we will launch efficient and effective administration operations and also promote an attractive town development where people can live in peace.

This City Handbook was produced to commemorate the 80th anniversary since the establishment of the municipality, recording various aspects of Tachikawa, the overall summary of the city, its history, sightseeing and other general aspects of this lively city. We hope that you will use this booklet as reference and introduce this charming city.

October, 2020

市制施行 80 周年紀念

立川市 市長 清水 庄平 Shohei Shimizu

本市于昭和 15(1940) 年 12 月 1 日施行市制，现已发展为多摩地区中心城市，并于今年迎来市制施行 80 周年纪念。

本市为实现于平成 27 (2015) 年制定的第 4 次长期综合计划中未来蓝图「活力与安定并存的交流城市 立川」，正以「儿童・学习・文化」「环境・安全」「城市基础・产业」「福祉・保健」「行政经营・社区」5 个领域中的 37 项措施为基础，处理行政课题。

正此迎来第 4 次长期综合计划的前期基本计划满期，本市为准确应对社会发展新变化，于令和 2 (2020) 年施行后期基本计划。在迎接新时代发展进程中，本市在推行高效率・高成果的行政运营体系同时，也致力于打造安心生活，富有魅力的城市建设。

纪念市制施行 80 周年的「城市手册」中，收录了本市的概要简介，历史，观光，及富满活力的城市风光等立川市的各种风貌。希望本手册能帮助大家了解本市的魅力。

令和 2 (2020) 年 10 月

시제 시행 80주년을 기념하여

다치카와 시장 시미즈 쇼헤이 Shohei Shimizu

쇼와 15(1940)년 12월 1일에 시제를 시행하여, 다마의 중심 도시로서 발전을 이루어 온 저희 시는 올해 시제 시행 80주년을 맞이하게 됩니다.

저희 시에서는 헤이세이 27(2015)년에 책정한 제4차 장기 종합 계획에서 정한 미래상 「번화함과 편안함의 교류 도시 다치카와」의 실현을 목표로 “어린이・배움・문화”, “환경・안전” “도시기반・산업”, “복지・보건”, “행정경영・커뮤니티”의 5개의 분야로 이루어진 37의 시책을 주축으로 한 행정 과제에 임하고 있습니다.

이번에 제4차 장기 종합 계획의 전기 기본 계획 기간 만료를 맞아 새롭운 사회 변화에 적절하게 대응할 수 있도록 레이와 2(2020)년부터 후기 기본 계획을 시작하였습니다. 새로운 시대를 맞이하여 효율적이며 효과적인 행정 운영을 펼쳐 안심하고 살 수 있는 매력 있는 도시 조성을 추진토록 하겠습니다.

시제 시행 80주년을 기념하여 작성하는 이 “시세 요람”은 저희 시의 개요와 역사, 관광, 활기 넘치는 거리의 모습 등 다치카와의 다양한 모습을 수록하였습니다. 저희 시의 매력을 여러분께 소개함과 동시에 자료로써도 활용되길 바라마지 않습니다.

레이와 2(2020)년 10월

たちかわ Blend

「にぎわい」と「やすらぎ」が交差する立川。
まちにはたくさんの魅力があふれています。
お好みにあわせてブレンドする(掛け合わせる)と
楽しみ方は無限大。

あなただけの「たちかわブレンド」を
見つけてみませんか。

Tachikawa Blend

A crossover between a [bustling] and [peaceful] place.

The city is full of charm.

A place where you can blend (mix and match) and enjoy infinite ways.

Why not go and search for your own [Blend of Tachikawa]?

Tachikawa Blend

「活力」与「安定」相交并存的立川。
城市富满魅力。

根据个人喜好混合（搭配），
享受方式将无限大。

来寻找专属自己的「Tachikawa Blend」吧。

다치카와 Blend

“번화함”과 “편안함”이 교차하는
다치카와。

거리에는 많은 매력이 넘치고 있습니다.
기호에 맞추어 블랜딩하면(맞추면)
즐기는 방법은 무한대입니다.

당신만의 “다치카와 블렌드”를
찾아보지 않으시겠습니까?



RAILWAY × HISTORY

アクセス良好な 5つの路線が まちに活気を呼び込む。

市内には4つの鉄道とモノレールが通っており、「タテ」方向と「ヨコ」方向の路線がクロスする交通の要衝です。立川の「住みやすさ」はここにも理由があるのかもしれません。

5 routes with excellent access brings life into the city.

There are 4 railway and a monorail that criss-cross the city in “vertical” and “horizontal” directions. Another reason that make Tachikawa one of the most livable places.

便利的5条交通路线为城市输入活力。

市内有 4 条铁路和单轨铁路，「纵向」与「横向」路线交叉枢纽。可能这也是立川「宜居」的理由之一。

접근성이 뛰어난 5개 노선이 도시에 활기를 불러일으킨다.

시내에는 4개의 철도와 모노레일이 지나며, “세로” 방향과 “가로” 방향의 노선이 교차하는 교통의 요충지입니다. 다치카와의 “살기 편함”은 여기에도 이유가 있는지 모르겠습니다.



立川の鉄道の歴史は立川駅舎から始まった

The history of Tachikawa's railway began with the Tachikawa station building

立川铁道史始于立川站舍

다치카와 철도의 역사는 다치카와 역사(駅舎)에서부터 시작되었다

HISTORY

1

立川駅のはじまり

明治22（1889）年、立川の鉄道の歴史は、中央線（当時は甲武鉄道）の立川駅の開業から始まりました。改札は北口のみでしたが、開業を機に周辺に茶屋や料亭ができ、商業が発展してきました。元々は今よりも少し南側に駅が設けられる予定でしたが、蒸気機関車に必要な水を合併前の砂川村が提供することになり、今の位置になったといわれています。

Establishment of Tachikawa Station

The history of railway in Tachikawa began in 1889 with the opening of Tachikawa Station along the Chuo Line (previously called, Kubo Railway). There was only one ticket gate at the north exit, but its opening helped many businesses to develop in the area, from tea houses to restaurants. It is said the station was originally planned to be built a little further south, but as the steam locomotives needed its water supplied from the former Sunagawa village, it was built at the present location.

立川站起始

明治22(1889)年、中央線(当時は甲武鉄道)立川站开始运营、立川铁道历史便起始于此。起初只有北检票口，但以此为契机周边出现了茶室与日式料亭，商业设施逐渐发展起来。原本预计车站在偏南侧，但因要把蒸汽机车所需的水提供给合并前的砂川村，所以将其建造至如今位置。

다치카와역의 시작

메이지 22(1889)년 다치카와 철도의 역사는 주오선(당시는 고부 철도)의 다치카와역 개업으로 시작되었습니다. 개찰구는 북쪽 출구뿐이었으나, 개업을 계기로 주변에 찻집과 고급 음식점이 생기면서 상업이 발전하였습니다. 원래는 지금보다 조금 더 남쪽에 역이 설치될 예정이었으나, 증기기관차에 필요한 물을 합병 전의 스나가와무라 마을이 제공하게 됨에 따라 지금의 위치에 이르렀다고 합니다.

HISTORY

2

実は有楽町駅の次に多い乗車人員

立川駅の乗車人員は、JR東日本エリアでは有楽町駅について16位（2019年度）。多摩地域では最も多い数字となっています。

Number of passengers follow Yurakucho station

The number of passengers in Tachikawa station ranks 16th place right after Yurakucho station (2019). Ranks highest in the Tama region.

乘车人数

仅次于有乐町站

在JR东日本地区，立川站的乘车人數仅次于有乐町站，排名16位（2019年度）。在多摩地区乘车人數排名第一。

실은 유라쿠초역

다음으로 많은 승차 인원

다치카와역의 승차 인원은 JR 동일본 지역에서 유라쿠초역에 이어 16위(2019년도). 다마 지역에서는 가장 많은 숫자로 기록되고 있습니다.

HISTORY

3

ますます便利になるかも!?

西武線の拝島ライナーの運行開始に加え、多摩モノレールも延伸が検討されるなど、ますます便利になる予感。

Expected to become much more convenient

With the start of Seibu Line's Hajima Liner and the extension plan of the Tama monorail, Tachikawa is expected to become more convenient than ever.

将越发便利!?

随着西武线拜岛特快列车的运行，多摩单轨电车也在考虑延长路线等，预感交通将越发便利。

더욱더 편리해질지도!?

세이부선의 하이지마 라이너 운행 개시에 더하여 다마 모노레일도 연장이 검토되는 등 더욱더 편리해질 예감.



昭和5（1930）年の立川駅
Tachikawa Station photograph,
circa. 1930

昭和5（1930）年立川站照片
쇼와 5(1930)년의 다치카와역
사진

しゃしんていきょう れきしみんぞくしきょうかん
写真提供 歴史民俗資料館
Photo courtesy of History and Folklore Museum
照片提供 历史民俗资料馆
사진 제공 역사 민속자료관

Chuo Line and other attractive lines 中央线以外也充满魅力 주오선 이외에도 매력적



南武線

立川～川崎間をつなぐ路線。開通当初は多摩川の砂利を運ぶために使われていました。私鉄への乗り換えにも便利です。

Nambu Line

Connects Tachikawa and Kawasaki. Historically it started out carrying gravel from the Tama River. Today, its convenient to transit to private railway lines.

南武线

连接立川～川崎的路线。开通起始用于运送多摩川的石子。利用南武线换乘私铁也很便利。

난부선

다치카와 ~ 가와사키 간을 잇는 노선. 개통 초기에는 다마가와 강에 있는 자갈을 운반하는 데 사용되었습니다. 사철로 갈아타기에도 편리합니다.



西武拝島線

昭和43(1968)年に玉川上水駅～拝島駅間が開通しました。平成30(2018)年には全席指定の有料列車・拝島ライナーが運行を開始するなど、ますます便利になりました。

Seibu Haijima Line

Connected Tamagawajosui Station and Hajjima Station in 1968. In 2018, the Hajjima Liner incorporated reserved seating, making it even more convenient.

西武拜岛线

昭和 43 (1968) 年开通玉川上水站～拜岛站间路线。平成 30 (2018) 年开通全车指定席收费列车・拜岛特快线等，交通越发便利。

세이부 하이지마선

쇼와 43(1968)년에 다마가와조스이역 ~ 하이지마역 간이 개통되었습니다. 헤이세이 30(2018)년에는 전 좌석 지정 유료열차 · 하이지마 라이너가 운행을 시작하는 등 더욱 편리해졌습니다.

多摩モノレール

平成10(1998)年に上北台～立川北間、平成12(2000)年に立川北～多摩センター間が開業しました。多摩地域の南北方向の交通手段として欠かせない存在です。

Tama Monorail

Connected Kamikitadai and Tachikawa-Kita in 1998, Tachikawa-Kita and Tama Center in 2000. It is an indispensable means of transportation between the North and South of the Tama region.

多摩单轨电车

平成 10(1998) 年开通上北台～立川北间线路，平成 12(2000) 年开通立川北～多摩中心间线路。是多摩地区不可或缺的南北向交通路线。

다마 모노레일

헤이세이 10(1998)년에 가미키타다이 ~ 다치카와키타 간, 헤이세이 12(2000)년에 다치카와키타~다마 센터 간이 개업하였습니다. 다마 지역의 남북 방향의 교통수단으로서 빠놓을 수 없는 존재입니다.



しゃしんていまよう
ひがしひはんはちおうじしゃ
写真提供 JR東日本八王子支社 / Photo courtesy of JR East Hachioji Branch Office / 照片由JR东日本八王子支社提供 / 사진 제공 JR 등일본 하치오지 지사

青梅線

明治27(1894)年に立川～青梅間に青梅鉄道が開業。昭和19(1944)年に全線開通しました。西多摩でのアウトドアや登山に1本で行ける好アクセスが魅力です。

Ome Line

In 1894, the Ome railway launched, connecting Ome and Tachikawa. All lines opened in 1944, and became an attractive way to go to West Tama area to go climbing and other outdoor activities using a single train.

青梅线

明治 27(1894) 年开通立川～青梅间的青梅铁道。于昭和 19(1944) 年全线开通。去西多摩户外活动活或爬山等可单线直达，非常便利。

오메선

메이지 27(1894)년 다치카와~오메 간에 오메철도가 개업. 메이지 19(1944)년에 전선 개통되었습니다. 니시타마로의 야웃도어나 등산으로 한 번에 갈 수 있는 접근성이 매력적입니다.

VOICE

JR立川駅助役
ひらの せいいこ
平野 聖子さんに聞きました

Q. どんなお仕事をしていますか？

A. 駅構内およびホームの運行・安全管理はもちろん、お客様への対応、駅社員の育成など多岐にわたります。駅長・副駅長の不在時は、「駅の司令塔」として駅全体を管理しています。

Q. 立川駅ってどんな駅？

A. 朝・夕は通勤・通学の乗客、昼はショッピング目的の方など、一日中自由通路を通るお客様が絶えません。ルミネやグランデュオ、エキュートなど、駅直結の商業施設も充実しているので、単に通過するのではなく滞在する方が多いのも特徴ですね。

Q. お気に入りの飲食店は？

A. まぜそば専門店の「かぐら」。人気店なので昼時は行列になることもあります。おすすめは鶏そばで、麺がツルツルシコシコしていて美味しいですよ。ぜひ行ってみてください。

JR 立川站助理
平野圣子女士采访

Q. 您的工作内容是什么？

A. 除了车站内及站台的运行·安全管理外，还负责对应客人，培育车站员工等。站长·副站长不在时会作为「车站总指挥官」来管理整个车站。

Q. 立川站是一个怎样的车站？

A. 早·晚为上下班·上下学的客人，中午多为前来购物的客人，整天利用自由通道的客人络绎不绝。LUMINE, GRANDUO, Ecute等也有很多直通车站的商业设施，另外不单单只是经过立川，在这里停留的客人也很多。

Q. 您喜欢哪家餐厅？

A. 养麦拌面专门店「KAGURA」。因为人气颇高，中午可能会排队。推荐大家有机会的话去尝下鸡肉养麦面，面条滑溜溜而且很有嚼劲。

JR Tachikawa Station Assistant
Interview with Seiko Hirano

**Q. What kind of work do you do?**

A. I manage not only the operation and safety of the station premises and platforms, but also offer customer and station employee staff support. When the stationmaster or the vice stationmaster are absent, I serve as a "station command tower", managing the whole station.

Q. What kind of station is Tachikawa station?

A. Passengers pass through all day long with commuters to work and school, and shoppers in the afternoon. There are also many commercial facilities directly connected to the station, such as Lumine, GRANDUO, and Ecute, so people don't just pass through the station, they're here to stay here.

Q. What is your favorite restaurant?

A. "Kagura", a restaurant specialized in mixed soba. The shop very popular, so you have to wait in line during lunchtime. I recommend the chicken soba, the noodles are smooth, firm and delicious. If you have time, please definitely give it a try!

JR 다치카와역 조역
히라노 세이코 씨에게 물었습니다

Q. 어떤 일을 하고 계십니까?

A. 역 구내 및 승차장 운행·안전관리는 물론 고객 대응, 역 직원의 육성 등 다방면에 걸칩니다. 역장·부역장 부재 시에는 '역의 사령팀'으로서 역 전체를 관리하고 있습니다.

Q. 다치카와역은 어떤 역입니다?

A. 아침, 저녁에는 통근·통학하는 분, 낮에는 쇼핑을 목적으로 하는 분 등 운동일 자유 통로를 지나는 손님이 많아지 않습니다. 루미네와 그랜드우, 에큐트 등 역과 직결된 상업시설도 잘 갖춰져 있어서 단순히 통과만 하는 것이 아니라 체류하는 분들이 많은 것도 특징입니다.

Q. 좋아하는 음식점은?

A. 마제소바 전문점인 "가구라". 인기가 있는 곳이어서 점심시간에는 행렬이 이어질 때도 있습니다. 추천 메뉴는 닭고기 소바이며, 면이 반들반들하고 쫄깃쫄깃해서 맛이 있습니다. 꼭 들러보시기 바랍니다.



Tachikawa Trivia
立川冷知识
다치카와 “토막” 지식

立川1番線の復活

昭和57（1982）年の駅ビルWILL（現ルミネ立川）の建設に伴って1番線は廃止され、“消えた1番線”として当時話題となりました。平成19（2007）年、四半世紀ぶりに1番線が復活しました。

Revival of Tachikawa Line 1

With the construction of the station building WILL (currently LUMINE Tachikawa) in 1982, the Line 1 was abolished, becoming a hot topic at that time as "the Line 1 that disappeared". The Line 1 has been revived in 2007 after quarter of a century.

立川1号线复活

随着昭和57(1982)年车站大楼WILL(现LUMINE立川)的建设，1号线被废止，“消失的1号线”成为当时的热门话题。时隔25年，1号线于平成19(2007)年复活。

다치카와 1번 선의 부활

쇼와 57(1982)년의 역 건물 WILL(현 루미네 다치카와)의 건설로 인하여 1번 선은 폐지되어, “사라진 1번선”으로 당시 화제가 되었습니다.

헤이세이 19(2007)년 사반세기 만에 1번 선이 부활하였습니다.

東立川駅を知ってる？

南武線立川駅と西国立駅の間に、かつて「東立川駅」がありました。昭和19（1944）年に南武鉄道（現南武線）の国有化により廃止されました。中央線から分かれでカーブしたあたりにその痕跡が見受けられます。

Do you know there was a Higashi Tachikawa Station?

There was a "Higashi Tachikawa Station" between Tachikawa and Nishi Kunitachi Station of Nambu Line. Along with the nationalization of Nambu Railways (currently Nambu Line) in 1944 it was abolished, but you still can see the traces of railway around the curve that separates the Nambu Line from the Chuo Line.

知道东立川站吗？

在南武线立川站和西国立站之间，曾有过‘东立川站’。昭和19(1944)年，在南武铁道(现南武线)国有化后被废止，南武线从中央线分出后的拐弯处还能看到之前的痕迹。

히가시 다치카와역을 아십니까?

난부선 다치카와역과 니시 구니타치역 사이에는 과거 ‘히가시 다치카와역’이 있었습니다. 쇼와 19(1944)년에 난부 철도(현 난부선)의 국유화로 인해 폐지되었으나, 난부선이 주오선에서 갈라지는 커브 부근에서 그 흔적을 찾아볼 수 있습니다.



ちいきりょく そうぞうりょく かな 地域力と創造力が奏でる アートのハーモニー。

市内には、オフィスやまち全体を利用したアートスポットが点在し、日常に溶け込むアートを堪能することができます。さらに、芸術にふれることができるイベントや遊び心をくすぐるプロジェクトもたくさんあります。また、ひとつの感性を刺激してくれます。

ART × DAILY LIFE

Local energy and creativity play a harmony of art.

The city is dotted with offices and city-wide art spots where you can enjoy art that blends into your daily life. In addition, you can also experience art through events and projects that stimulate the senses of the visitors.

地区能量与创造力共同演绎的艺术和。

市内遍布利用办公室或整体街道而打造的艺术场所，可尽情欣赏融入日常的艺术作品。此外还有很多接触艺术的活动和激发玩心的项目，可给来访者带来感性上的刺激。

지역력과 창조력이 협연하는 아트의 하모니.

시내에는 사무실이나 거리 전체를 이용한 아트스폿이 여기저기 있어, 일상에 스며든 아트를 즐길 수 있습니다. 또한 예술을 접할 수 있는 이벤트와 흥미를 유발하는 프로젝트도 많이 열리고 있어 방문하는 분들의 감성을 자극합니다.

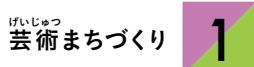


かんせい げいじゅつ たちかわ 感性とふれあう芸術基地・立川

Tachikawa, the art base where you can interact with your sensibilities

触碰感性的艺术基地 · 立川

감성과 교류하는 예술 기지 · 다치카와



Art Community Development
打造艺术城市
예술의 거리 만들기

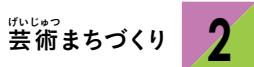
ちいき 地域イベントと アートの連携

環境フェアでは、自然素材や使わなくなったものを使って工作やエコバッグ作りをしました。親子向けの地域イベントにアートの要素を融合することで、単に絵を見るだけでは得られない魅力を感じることができます。また、遊びを通してアートに興味を持つきっかけにもなります。

Collaboration between Community Events and Art
Crafts and eco-bags using natural materials and expired items are recreated at eco-fairs. Combining art with local events fascinates parents and children that can't be portrayed by simply looking at pictures. It also provides an opportunity to get them interested in art through play.

地区活动与艺术的联合
在环境展销会上，使用自然素材或废弃物来制作物品和环保袋。在面向亲子的地区活动中融入了艺术要素，可感受到绘画作品中没有的魅力。另外，游玩也可能成为对艺术感兴趣的契机。

지역 이벤트와 아트의 연계
환경 페어에서는 자연 소재와 사용하지 않게 된 것들을 이용하여 공작과 에코백을 만들었습니다. 부모와 자녀 대상의 지역 이벤트에 아트의 요소를 융합함으로써, 단지 그림을 보는 것만으로는 얻을 수 없는 매력을 느낄 수 있습니다. 또 놀 이를 통해 아트에 흥미를 갖게 되는 계기가 되기도 합니다.



Art Community Development
打造艺术城市
예술의 거리 만들기

がくせいしゅどう 学生主導の プロジェクト

平成29・30年度に武蔵野美術大学の学生と協働し、立川駅西地下道の壁面をアートで明るく、美しくする取り組みが行われました。ライブペイントや、デザインを考えるワークショップなどを通じて、まちとして一体感が生まれたプロジェクトになりました。

Student Driven Projects

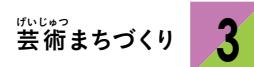
In collaboration with students of Musashino Art University in 2017 and 2018, with the Tachikawa Station West Underpass took the initiative to create artwork with bright and beautiful walls. This project gave a sense of unity in town through live painting and design workshops.

学生主导项目

平成29(2017)年、30(2018)年、与武藏野美术大学的学生合作，在立川站西地下道的墙面上进行艺术创作，使其更加明亮美观。通过现场作画与设计手法等，衍生出与城市融为一体项目。

학생 주도 프로젝트

해이세이 29, 30년도에 무사시노 미술대학의 학생과 협력해 다치카와역 서쪽 지하도의 벽면을 아트로 밝고, 아름답게 만들고자 하는 노력을 하였습니다. 라이브 페인트와 디자인을 생각하는 워크숍 등을 통해 거리로서 일체감을 이룬 프로젝트가 되었습니다.



Art Community Development
打造艺术城市
예술의 거리 만들기

たちかわげいじゅつ じょうほうはっしん 立川芸術の情報発信

市内で行われる文化イベントや、市内在住のアーティストの活動などを「TACHIKAWA BILLBOARD」で発信中です。ホームページを運営する文化芸術のまちづくり協議会では、アートボランティア活動を楽しみながら専門性も身につけることができるアートソポーター養成講座なども開講しています。

Tachikawa Art Information Announcements

The "TACHIKAWA BILLBOARD" provides information on cultural events held in the city and the activities of artists living in the city. The website is managed by The Cultural Arts Town Development Council, which also offers art supporter training courses where you can acquire expertise while enjoying volunteer activities.

立川艺术的信息传送

在「TACHIKAWA BILLBOARD」发布市内举办的的文化活动，及市内居住的艺术家举办的活动等。运营官网的文化艺术城市建设协会开设了可边享受艺术边掌握专业技能的艺术支援者培养讲座等。

다치카와 예술의 정보 발신

시내에서 열리는 문화 이벤트와 시내 거주 아티스트의 활동 등을 "TACHIKAWA BILLBOARD"에서 발신 중입니다. 홈페이지를 운영하는 문화 예술의 거리 만들기 협의회에서는 아트 봉사활동을 즐기면서 전문성도 키울 수 있는 아트 서포터 양성 강좌 등도 개강하고 있습니다.



驚きと発見が連鎖する「ファーレ立川アート」

“Faret Tachikawa Art”, where surprises meet discoveries

惊讶与发现的连锁「FARET立川ART」

놀라움과 발견이 연쇄하는 “파레 다치카와 아트”

世界36か国92人のアーティストによる109点のパブリックアート「ファーレ立川アート」。
作品に触れたり、座ったり、聞いたりと、五感を刺激するものばかり。国内外から多くの人が訪れています。

“Faret Tachikawa Art” with 109 public art pieces are created by 92 artists from 36 countries.

They stimulate your 5 senses when you touch, sit, listen to the art pieces. Many people from all over Japan and other countries visit the displays.

「FARET立川ART」是由来自 36 个国家、92 位艺术家的 109 件公共艺术作品。
可触碰，座，听，尽是些刺激五感的作品。有很多国内外人士闻名而来。

세계 36개국 92명의 아티스트에 의한 109점의 퍼블릭 아트 “파레 다치카와 아트” .
작품을 만지거나, 앉기도 하고, 듣는 등 오감을 자극하는 것들로 가득. 국내·외의 많은 사람이 방문하고 있습니다.



▲「オープンカフェラス」
ジャン=ピエール・レイノー
[open cafe]
Jean-Pierre Raynaud

「露天咖啡馆」
Jean-Pierre Raynaud

“오픈 카페테라스”
장 피에르 레이노



◀ 「会話」
ニキ・ド・サンファル
[The Conversation]
Niki de Saint Phalle

「交流」
Niki de Saint Phalle
“회화”
니키 드 생팔



◀ 「最後の買い物」
タン・ダ・ウ
[Last Shopping]
Tang Da Wu

「最后的购物」
Tang Da Wu
“마지막 쇼핑”
탕 다 우



▲「オブジェ（見知らぬ人）」 サンデー・ジャック・アクパン
objects(strangers) - Sunday Jack Akpan

「Objet（陌生人）」 Sunday Jack Akpan
“오브제(낯선 사람)” 선데이 잭 액팬

VOICE

くらぶ
ファーレ俱楽部
まつざか 幸江さんに聞きました

たちかわ ミリョク
Q. ファーレ立川アートの魅力は？

A. 世界の有名アーティストの作品が、これほど密度で置かれている街はほかにありません。イベントや関連グッズ、写真コンテストなど、まちに楽しいアイデアをもたらしてくれるファーレ立川アートの魅力は、一言では語りつくせません。

たの かた
Q. おすすめの楽しみ方は？

A. カメラを持っていくのがおすすめです。作品に触ったり、座ったりすることもできるので、楽しい写真が撮れると思いますよ。夜になると明かりが灯る作品もあり、昼間とは違った雰囲気を楽しめます。

FARET 俱乐部
松坂 幸江女士采访

Q. FARET立川ART的魅力是什么？

A. 没有其他地方，能如此密集的将世界有名艺术家的作品摆放出来。活动和周边产品，摄影比赛等，给城市带来快乐创意的FARET立川艺术的魅力，不是一句话就能概括的。

Q. 您推荐哪种欣赏方法？

A. 推荐带着照相机去。作品可触摸，可试坐，能拍出很棒的照片。晚上还有能亮灯的作品，可感受到与白天不同的氛围。

たちかわ し あんないにん
ファーレ立川アートを知り尽くす案内人
「ファーレ俱楽部」

フアーレ俱楽部は、作品の案内や清掃を行っているボランティア団体です。ファーレ俱楽部がガイドする「アートツアーア」の参加者総数は31,000人を超え、市内外から注目を集めています。

熟知FARET立川艺术的向导
「FARET俱乐部」

FARET俱乐部是介绍艺术作品，清扫卫生的志愿者团体。FARET俱乐部领导的「艺术旅行」参加者总人数超过了31,000人，受到了市内外广泛关注。

Faret Club

Interview with Yukie Matsuzaka



Q. What is attractive about Faret Tachikawa Art?

A. There is no other city that places so many works of famous artists in close proximity to each other. Faret Tachikawa Art brings awesome ideas to the city through its events, goods, photo contests etc. that cannot be explained in one word.

Q. What do you recommend to enjoy it?

A. You definitely should bring your camera. You can take fun shots touching and sitting on art installations. Some installations light up at night, so you can enjoy a different atmosphere unlike the daytime.

파레 클럽
마쓰자카 유키에 씨에게 물었습니다

Q. 파레 다치카와 아트의 매력은?

A. 세계 유명 아티스트의 작품이 이 정도 밀도로 놓여 있는 거리는 따로 없습니다. 이벤트, 관련 상품, 사진 콘테스트 등 거리에 즐거운 아이디어를 가져다주는 파레 다치카와 아트의 매력은 한마디로는 표현할 수 없습니다.

Q. 추천하는 즐기는 방법은?

A. 카메라를 가져가는 것을 추천합니다. 작품을 만지기도 하고, 앉기도 할 수 있으니 좋은 사진을 찍을 수 있다고 생각합니다. 밤이 되면 불을 밝히는 작품도 있어, 낮과는 다른 분위기를 즐길 수 있습니다.

A guide who knows Faret Tachikawa art very well
“Faret Club”

Faret Club is a volunteer organization that guides and maintains artworks. The total number of participants in the “Art Tour” guided by the Faret Club exceeds 31,000, attracting attention from both inside and outside the city.

파레 다치카와 아트를 속속들이 알고 있는 안내인
“파레 클럽”

파레 클럽은 작품 안내 및 청소 작업을 하는 자원봉사 단체입니다. 파레 클럽이 안내하는 ‘아트 투어’의 참가자 총수는 31,000명을 넘어서내·외로부터 주목을 받고 있습니다.



Tachikawa Trivia
立川冷知识
다치카와 “토막” 지식

正在发布面向智能手机、平板电脑终端的免费应用软件

「FARET立川ART导航」。该软件便于人们了解FARET立川的作品。会显示您感兴趣作品的位置和简介，让您更方便的观赏艺术作品。

거리 산책이 즐거워지는 앱
“파레 다치카와 아트 나비”

파레 다치카와의 작품을 알기 쉽게 안내하는 스마트폰·태블릿용 무료 앱을 배포 중. 궁금한 작품의 위치나 설명을 표시하여, 아트 산책을 서포트하고 있습니다.



Free Download



for Android
(Google-Play)



for iOS
(Appstore)

まち歩きが楽しくなるアプリ
「ファーレ立川アートナビ」
ファーレ立川の作品を分かりやすくガイドするスマートフォン・タブレット端末向け無料アプリを配信中。気になる作品の位置や説明を表示し、アート散策をサポートします。

“Faret Tachikawa Art Navi” is a free app that makes city walking fun.

The smartphone and tablet app guides you through the Faret Tachikawa artworks and is easy to understand so you can enjoy walking around the city. We support captivating artwalk by placing art installations with descriptions.



ART × DAILY LIFE

ごくじょう くう かん ひと つく だ 極上空間と人が作り出す えいが あい 映画愛あふれるまち。

1950年代、映画館が数多くあり、にぎわっていた市内。現在は形を変え、親子で楽しめるシネマコンプレックスから、独自世界に没頭できるミニシアターまで、さまざまな映画館があります。また、こだわりの音響・照明などで市民を楽しませています。

The ultimate space and people create a town full of movie lovers.

In the 1950s, the city blossomed with many movie theaters bustling with activity. These days, there are diverse movie theaters, from cinema complexes enjoyed by parents and children to mini theaters where you can immerse yourself in your own world. In addition, we entertain people with our distinct sound and lighting systems.

完美空间与人们共造的富满电影爱的城市。

在 1950 年代，有很多电影院，市内一片繁荣。如今电影院形态多样，有亲子共乐的多厅影院，可沉浸在自己世界的迷你影院等各式各样的电影院。另外，极致的音响·灯光等可让市民乐在其中。

극상의 공간과 사람이 만들어 내는 영화를 사랑하는 마음이 넘치는 거리.

1950년대 영화관이 많아 북적거리던 시내. 현재는 형태를 바꾸어 가족이 함께 즐길 수 있는 시네마 콤플렉스부터, 독자적인 세계로 몰두할 수 있는 미니 시어터까지 다양한 영화관이 있습니다. 또한, 엄선된 음향과 조명 등으로 시민들에게 즐거움을 주고 있습니다.



ひ び せ い か つ し げ き プラス いろど え い が か ん
日々の生活に刺激を + まちを彩る映画館
 Stimulating daily lifestyle + Theaters that paint the city
 刺激日常生活为城市增光添彩的电影院
더해주는
 일상생활에 자극을 + 거리를 수놓는 영화관

―――< ひと はな 人に話したくなるかも!? 立川 今昔ヒストリー >―――
Past and present Tachikawa, something you want to talk about.
 想去和大家分享!? 立川今昔的历史
 다른 사람에게 말하고 싶어질지도!? 다치카와의 지금과 옛적 히스토리

えいが 映画のまちの歴史を振り返ってみよう

Let's go back in time and take a look at the history of the movie city.

回顾电影城市的发展史

영화 거리의 역사를 들이켜 보자

しょうわ
昭和30(1955)年
1955
昭和 30 (1955) 年
쇼와 30(1955)년

しない 市内には10館もの映画館があり、
かん えいががん 「映画のまち」と呼ばれていた。テレビ
えいが ふきゅう がまだ普及していないこの頃、銀幕ス
ふきゅう ころ ぎんまく ターに人々は魅了された。

There were as many as 10 movie theaters in the city and was called "the city of movies". Around this time when television wasn't widespread yet, and everyone was fascinated with movie stars.

因市内有10个电影院而被称为「电影之城」。在电视未普及之时，银幕明星吸引了众多人心。

시내에는 10개의 영화관이 있어 “영화의 거리”라고 불리었습니다. 텔레비전이 아직 보급되지 않았던 당시, 은막스타에 사람들은 매료되었습니다.



へいせい
平成16(2004)年
2004
平成 16 (2004) 年
ヘイセイ 16(2004)년

きゅうまく 究極の映画館を目指し、館内構造か
えいががん らお響、照明などに徹底的にこだわって
めざ てつていでき 設計された映画館が完成。

Aiming to be the ultimate movie theater, a movie theater designed with thorough attention from the structure of the hall to sound and lighting was completed.

为打造顶级电影院，从馆内设计至音响照明等都经过精心极致打造而诞生的电影院。

궁극적인 영화관을 목표로 관내 구조를 비롯하여 음향, 조명 등을 철저하고 고수하여 설계된 영화관이 완성.



げんざい
現在
Present
현재

たちかわえきみなみぐち 立川駅南口にあった名画座をしのんで、立川名画座通り映画祭が開催されるようになる。また、ミニシアターやシネマコンプレックスなど、映画館の開館があいつ相次ぐ。

In honor of the Meigaza Cinema Theater at the south exit of Tachikawa Station, the Tachikawa Meigaza Dori Cinema Festival was launched and has become an annual event. In addition, a number of movie theaters opened, including mini-theaters and cinema complexes.

为纪念立川站南口的名画座，开始举办立川名画座大街电影祭。另外，迷你影院和多厅影院等相继开馆。

다치카와역 남쪽 출구에 있던 명화좌를 회상하며, 다치카와 명화좌 거리 영화제가 개최되게 되었습니다. 또한 미니 시어터나 시네마 콤플렉스 등 극장 개관이 잇따랐습니다.



立川ムービーの極 1

Upgraded Tachikawa Movie
立川电影巅峰
다치카와 영화의 정점

館内設備を活かした 演出「シネマシティ」

音楽ライブ用のスピーカーを導入する
こだわりの映画館。シアターフロアは、
音楽スタジオへと早変わり。「極上音響
上映」と題した上映や、音とシーンにあ
わせた環境であなたを異空間へ誘います。
また、スクリーンごとに違う照明が
ついている演出も魅力。

042-525-1251

Production maximizes use of hall facilities “Cinema City”

An outstanding movie theater that is equipped with live music speakers. The theater floor quickly transforms into a music studio. It brings you to a whole new world with film titles that utilize the acclaimed Meyer Sound System. Another attraction is the different light settings of each screen.

042-525-1251

充分利用馆内设备 「电影城」

导入演唱会专用音响的特色电影院。电影楼层可迅速切换为演唱会场。主打「巅峰音响放映」，声音与场景交融，带您进入异空间。此外，每个屏配有不同照明，演出别具魅力。

042-525-1251

관내 설비를 살린 연출 “시네마 시티”

음악 라이브용 스피커 도입을 고수한 영화관. 시어터 플로어는 음악 스튜디오로 빠르게 변화. “최상의 음향 상영”으로 표제를 붙인 상영이나, 소리와 씬에 맞춘 환경을 통해 당신을 다른 공간으로 초대합니다. 또, 스크린마다 다른 조명이 켜져 있는 연출도 매력적.

042-525-1251



立川ムービーの極 2

Upgraded Tachikawa Movie
立川电影巅峰
다치카와 영화의 정점

独自路線を貫く 作品たち「キノシネマ」

ミニシアター作品を中心に、世界各国
の作品やファミリー向け作品を上映する
ミニシアター。駅チカで、百貨店内に
併設されているため、お買い物帰りに
気軽に立ち寄ることもできます。ゆったり
とした鑑賞シートも人気アイテムのひ
とつです。

042-512-5162

Films that take its unique path “Kino Cinema”

With a focus on mini-theater titles, a mini theater that features family films or titles from around the world. Established near the station and inside the department store complex, it is convenient to stop by while shopping. Cozy viewing seats are also another one of the benefits.

042-512-5162

贯彻独自路线的作品 「KINO CINEMA」

以迷你影院作品为主，上映世界各国作品与家庭向作品。因离车站较近，百货公司里也有开设，可在购物结束后顺路一看。宽敞舒适的观众席也是人气之一。

042-512-5162

독자 노선 관철한 작품들 “키노 시네마”

미니시어터 작품을 중심으로 세계 각국의 작품과 가족용 작품을 상영하는 미니 시어터. 역 지하로 백화점 내에 병설되어 있어 쇼핑 후에 부담 없이 들릴 수도 있습니다. 느긋한 감상 시트도 인기 아이템 중 하나입니다.

042-512-5162



立川ムービーの極 3

Upgraded Tachikawa Movie
立川电影巅峰
다치카와 영화의 정점

9スクリーン1,605席の映画館 「TOHOシネマズ立川立飛」

イマーシブ・サウンド・システム対応の
「IMAX®デジタルシアター」、TOHOシネ
マズの独自規格「プレミアムシアター」、
空気を震わせるサウンドを体験できる
「轟音シアター」を導入。映像を通して
地域貢献を目指します。

050-6868-5071

Cineplex with 1,605 seats among 9 screens “TOHO Cinemas Tachihi”

The “IMAX® Digital Theater” compatible with Immersive Sound System, the “Premium Theater” with TOHO Cinemas’ proprietary standards, and the “Roaring Sound Theater” where you can experience air-shaking sound has been implemented. We aim to contribute to the community through visual media.

050-6868-5071

坐拥 9 个屏幕 1,605 席的电影院 「TOHO CINEMAS 立川立飞」

采用对应沉浸式音效系统「IMAX®
数字影院」，TOHO CINEMAS 独自规格的
「高级影院」，导入「轰鸣声影院」，
可体验震动空气的声音。旨在通过电影
为地区发展做贡献。

050-6868-5071

9개 스크린과 1,605석의 영화관 “TOHO 시네마즈 다치카와 다치히”

이미시브 사운드 시스템을 지원하는
“IMAX®디지털 시어터”, TOHO 시네마
즈의 독자 규격 “프리미엄 시어터”, 공
기를 진동시키는 사운드를 체감할 수 있
는 “쾅음 시어터”를 도입. 영상을 통한
지역 공헌을 목표로 하고 있습니다.

050-6868-5071



VOICE

シネマのたまてばこ実行委員
やまなか こ き
山中 ゆう子さんに聞きました



Q. この活動の好きなところは？

A. 子育てしながら活動するママたちの前向きな姿に元気をもらえるところ。活動を通していろいろな出会いがあることです。

Q. 立川のおすすめスポットといえば？

A. 国営昭和記念公園。家族連れから高齢者まで、四季折々、さまざまな楽しみ方がありますね。

**“Cinema-no Tamate-bako”,
Executive Committee Member
Interview with Yuko Yamanaka**

Q. What do you like about this activity?

A. A place where one can be energized by the positive appearance of moms who are active while raising their children. We meet all kinds of people through such activities.

Q. What spots do you recommended in Tachikawa?

A. Showa Kinen Park. From families to elders, there are various ways to enjoy during different seasons.

电影玉匣执行委员

山中优子女士采访

Q. 喜欢这个活动的哪里？

A. 育儿活动两不误的妈妈们的积极姿态，能让我打起精神，及活动带来的各种邂逅。

Q. 您推荐立川的哪个景点？

A. 国营昭和纪念公园。无论是全家出行还是老年人，这里一年四季有着各式各样的享受方式。

시네마의 다마테바코 실행 위원

야마나카 유코 씨에게 물었습니다

Q. 이 활동의 좋은 점은?

A. 육아하면서 활동하는 엄마들의 긍정적인 모습에 활기를 찾을 수 있는 것과 활동을 통한 여러 가지 만남이 있는 것입니다.

Q. 다치카와 지역의 추천 스폿은?

A. 국영 쇼와 기념 공원. 가족 단위부터 고령자분들까지 사계절 그 때마다 다양한 즐기는 방법이 있습니다.

シネマシティと歩んだ13年
「シネマのたまてばこ」

「シネマのたまてばこ」は、平成19(2007)年から行われている
子育て中のママ・パパのための上映会です。赤ちゃん連れでも
映画館の大きなスクリーンで話題作を鑑賞できます。

13 years of Cinema City

“Cinema-no Tamate-bako”

Since 2007, “Cinema-no Tamate-bako” has been actively screening for moms and dads who are raising children. You can watch popular movies on the big screen at the movie theater with your baby.

和电影城一同走过的13年

「电影的玉匣」

「电影的玉匣」从平成 19 (2007) 年开始，为育儿中的妈妈·爸爸举办的放映会。既便带着婴儿也可在电影院大屏幕上观看最新作品。

시네마시티와 함께한 13년

“시네마의 다마테바코”

“시네마의 다마테바코”는 해 이세 이 19(2007)년부터 실시하고 있는 육아 중인 엄마·아빠를 위한 상영회입니다. 아기를 등반하여 영화관의 큰 스크린에서 화제작을 감상하실 수 있습니다.



VOICE

えいががさいじっこういいんちょう
映画祭実行委員長

なかむら よしみ
中村 能己さんに聞きました



Q. 立川の魅力は？

A. 文化施設、商業施設、大きな病院、エンタメ、公園や多摩川などの自然があり、ほかに行かなくても、わりとなんでも用事が済ませられるところですね。

Q. おすすめの飲食店は？

A. 「酒歩たから」。松本動監督の短編映画「公衆電話」の舞台にもなっています。

**Film Festival Executive Committee Chairman
Interview with Yoshimi Nakamura**

Q. What is attractive about Tachikawa?

A. There are cultural facilities, commercial facilities, large hospitals, entertainment, parks, the Tama River, and other nature spots, so plenty can be done here without having to go anywhere else.

Q. What restaurants do you recommend?

A. "Shuhō-Takara" it was also the location where the short film directed by Yurugu Matsumoto "Payphone" was filmed.

电影祭执行委员长

中村能己先生采访

Q. 立川的魅力是什么？

A. 这里有文化设施，商业设施，大型医院，娱乐设施，公园和多摩川等自然风景，不用去其他地方，基本在本地就可解决所有事情。

Q. 您推荐哪家餐厅？

A. 「酒歩 TAKARA」。这里还是松本动导演短篇电影「公用电话」的取景舞台。

영화제 실행 위원장

나카무라 요시미 씨에게 물었습니다

Q. 다치카와의 매력은?

A. 문화시설, 상업시설, 큰 병원, 엔터테인먼트, 공원이나 다마가와 강 등의 자연이 있어, 다른 곳에 가지 않더라도 비교적 뛰든지 용 무를 볼 수 있다는 것입니다.

Q. 추천 음식점은?

A. “슈호타카라”. 마쓰모토 유루구 감독의 단편영화 “공중전화”의 무대가 되기도 했습니다.

かつての名画座をしのんで

「立川名画座通り映画祭」

「立川名画座通り映画祭」は、今年で6回目の開催となるじゅう
せいかつ。昨年は全国からの100本以上の応募があり、
最終日は300人以上の観客で立ち見も出るほどの盛況でした。

**In honor of the former Meigaza Cinema Theater
“Tachikawa Meigaza Dori Cinema Festival”**

In its 6th year, the “Tachikawa Meigaza Dori Cinema Festival” an independent film festival will be held again this year. Last year, there were over 100 entries from throughout Japan, and with much success, the final day was packed with over 300 including many standing among the audience.

电影缅怀过去的名画座

「立川名画座大街电影节」

「立川名画座大街电影节」第 6 次自制电影节「立川名画座大街电影节」于今年举办。去年全国应征作品超过 100 以上，最终日观众超过 300 人，甚至还有观众站着观看。

예전의 명화좌를 회상하며

“다치카와 명화좌 거리
영화제”

“다치카와 명화좌 거리 영화제”는 올해
로 6번째 개최되는 자주 제작 영화 축제입니다.
작년은 전국에서 100건 이상의 응모가 있
었으며, 마지막 날은 300명 이상의 관객으로
입석도 나을 정도의 성황을 이루었습니다.

